

# UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA/CCHLA/DLEM

## PLANO DE CURSO

**Curso:** Bacharelado em Tradução

**Disciplina:** (1404394) Pesquisa Aplicada aos Estudos da Tradução – Turma 01

**Carga horária:** 60h/aula, 4 créditos

**Semestre:** 2013.2

**Docente:** Prof<sup>ª</sup> Dr<sup>ª</sup> Tânia Liparini Campos

**E-mail:** [t.liparini@ig.com.br](mailto:t.liparini@ig.com.br)

### **Ementa:**

Fundamentos gerais da pesquisa de campo: tipos de pesquisas e instrumentos. Pesquisa teórica e empírica, com ênfase nos aspectos transculturais e interdisciplinares da pesquisa em tradução e comunicação intercultural. Pesquisa da prática tradutória: elaboração de um plano de trabalho, realização da pesquisa e de relatório dessa pesquisa.

### **Conteúdo:**

- O texto acadêmico
- Áreas de pesquisa em tradução
- Produção de pesquisa em tradução / Redação Acadêmica

### **Metodologia:**

Aulas expositivas, discussões e seminários

### **Avaliação:**

1ª avaliação: Redação de um ensaio a partir do livro *Como de Faz uma Tese*

2ª avaliação: Documentação de um processo de pesquisa

3ª avaliação: Elaboração de um pré-projeto de pesquisa

### **Bibliografia Básica:**

ECO, Humberto. *Como se Faz uma Tese*. São Paulo: Ed. Perspectiva, 1977. (Referência biblioteca: 001.8 E19c 20ed.)

FERRAREZI JR, Celso. *Guia do trabalho Científico: do projeto à redação final*. São Paulo: Ed. Contexto, 2011.

FRANÇA, Júnia Lessa. *Manual para normalização de publicações técnico-científicas*. Belo Horizonte: Ed. UFMG, 2009. (Referência biblioteca: 001.81 F814m 8.ed.)

PAGANO, A. S.; VANSCELLOS, M. L. Estudos da Tradução no Brasil: reflexões sobre teses e dissertações elaboradas por pesquisadores brasileiros nas décadas de 1980 e 1990. *D.E.L.T.A. [on-line]*, v. 19, n. esp., p. 1-25, 2003.

VASCONCELLOS, M. L. Os Estudos de Tradução nos Programas Brasileiros de Pós-graduação. In: GUERINI, A.; TORRES, M.-H., C.; COSTA, W. (org.). *Os estudos da tradução no Brasil nos séculos XX e XXI*. Florianópolis: PGET/UFSC, 2013. p. 33-50.

MUNDAY, J. Mainissues of translation studies. In: \_\_\_\_\_ *Introducing Translation Studies: theories and applications*. London and New York: Routledge, 2001. p. 4-17

PORTARIA CTRAD N° 02/2011. (Disponível em: <http://www.cchla.ufpb.br/ctrad/arquivos/documentos/porttcc.pdf> - Último acesso em 17 de outubro de 2013)

RESOLUÇÃO N°01/2001. (Disponível em: <http://www.ufpb.br/sods/consepe/resolu/2001/Rsep012001.htm> - Último acesso em 17 de outubro de 2013)

Página do Comitê de Ética do CCS da UFPB: <http://www.ccs.ufpb.br/eticaccsufpb/>